

będą mogły być ustanowione albo utrzymane, chyba w braku innego środka zdolnego zapewnić wspomniane dochody fiskalne.

d) **ad N<sup>o</sup>. 7.** Wysokie Układające się Strony oświadczają że, jeśli ze względu na powstanie nowych Państw i odrębne metody zastosowane przez nie dla ich kontroli wewnętrznej, całkowita asymilacja nie będzie mogła być przeprowadzona pomiędzy postanowieniami odnoszącymi się do produktów krajowych, a postanowieniami odnoszącymi się do produktów przywożonych, to różne traktowanie nie będzie mogło mieć za przedmiot albo wynik stworzenia niesłusznego różniczkowania na niekorzyść tych ostatnich.

e) **ad N<sup>o</sup>. 8.** Wysokie Układające się Strony oświadczają, że mają na widoku tylko monopole, z których każdy stosuje się tylko do jednego lub kilku produktów określonych.

marchandises, ne pourront être établies ou maintenues qu'à défaut de tout autre moyen efficace d'assurer lesdits revenus fiscaux.

d) **ad N<sup>o</sup>. 7.** Les Hautes Parties contractantes déclarent que si, du fait de la constitution de certains Etats et des méthodes différentes qu'ils mettent en oeuvre pour leur contrôle intérieur, une assimilation complète ne pouvait être établie entre le régime des produits nationaux et celui des produits importés, ce traitement différentiel ne saurait avoir pour objet ou pour résultat de créer une injuste discrimination au détriment de ces derniers.

e) **ad N<sup>o</sup>. 8.** Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'elles n'ont en vue que des monopoles dont chacun ne vise qu'un ou plusieurs produits déterminés.

exist of securing the said revenue.

(d) **ad No. 7.** The High Contracting Parties declare that if, on account of the constitution of certain States and the different methods of internal control which they employ, it should prove impossible to secure complete similarity of treatment between native and imported products, any such difference in treatment must not have the object or effect of establishing an unfair discrimination against the latter.

(e) **ad No. 8.** The High Contracting Parties declare that they have solely in view monopolies each of which applies only to one or more specific articles.

#### do art. 7-go.

Wyrażenie „handel Wysokich Układających się Stron“, oznacza handel tych ich terytorjów, do których odnosi się niniejsza konwencja.

#### ad Article 7.

L'expression „commerce des Hautes Parties contractantes“ désigne le commerce de ceux de leurs territoires auxquels la Convention s'applique.

#### ad Article 7.

The expression „trade of the High Contracting Parties“ signifies the trade of their territories to which the Convention applies.

### 729.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 sierpnia 1931 r.

w sprawie złożenia dokumentu ratyfikacyjnego międzynarodowego porozumienia dotyczącego wywozu skór, podpisanego wraz z odnośnym protokołem porozumienia w Genewie dnia 11 lipca 1928 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu postanowień art. 4 międzynarodowego porozumienia dotyczącego wywozu skór, podpisanego wraz z odnośnym protokołem porozumienia w Genewie dnia 11 lipca 1928 r., został złożony Sekretarzowi Generalnemu Ligi Narodów w Genewie dnia 8 sierpnia 1931 r. dokument ratyfikacyjny dotyczący powyższego porozumienia i dołączonego doń protokołu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*

Warszawa. Drukarnia Państwowa. Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości.

57209 P

Konto czekowe w P. K. O. Administracji Dziennika Ustaw Nr. 30130.

Cena 1 zł.

OD ADMINISTRACJI: Prenumerata Dz. U. R. P. wynosi 8 zł. kwartalnie. Urzędy i instytucje państwowe opłacają 6 zł. Prenumerata winna być opłacana najpóźniej na 2 tygodnie przed rozpoczęciem każdego kwartału.

Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Dz. U. R. P. należy wnosić do właściwych urzędów pocztowych niezwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru.